

Payroll Services Agreement

On this day ____/____/____ corresponding to ____/____/____
this agreement was entered by and between:
The Saudi national bank (SNB), a joint stock company, Commercial
Registration No. 4030001588, having address at King Fahad Road, 3208
Al-Aqeeq District, Unit No. 778, Riyadh 13519-6676, Saudi Arabia,
represented in signing this contract by _____
in his capacity as _____
Referred to hereinafter as: (First Party/The Bank)
And _____
Commercial Registration No _____
Unified Number \ Governmental ID _____
Address _____
Office Tel. _____
Office Fax. _____
P.O. Box _____ City _____
Postal Code _____ E-Mail _____
Represented in signing this agreement by _____
in his capacity as _____
referred to hereinafter as: (Second Party/institution).

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على سيدنا ونبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.
وبعد:
فإنه في يوم _____
بتاريخ: _____/_____/_____
تم الاتفاق بين كل من:
أولاً: البنك الأهلي السعودي، شركة سعودية مساهمة، تأسست وقائمة بموجب قوانين المملكة
العربية السعودية، بموجب الخطاب/الموافقة رقم 4030001588، وعنوانها: طريق الملك فهد،
3208 حي العقيق، رقم الوحدة 778، الرياض 13519-6676. ويمثله في التوقيع
على هذا العقد / _____ بصفته
ويشار إليه فيما يلي من هذه الاتفاقية بـ (الطرف الأول/ البنك)
ثانياً: _____
سجل تجاري رقم: _____
الرقم الموحد للمنشأة / الرقم التعريفي (للجهات الحكومية): _____
عنوان: _____
هاتف عمل: _____
فاكس عمل: _____
عنوان بريدي: ص.ب. _____ مدينة _____
رمز بريدي: _____ بريد إلكتروني _____
ويمثله في التوقيع على هذا العقد/
_____ بصفته
ويشار إليه فيما يلي من هذه الاتفاقية بـ (الطرف الثاني/المنشأة)

Introduction

Based upon the desire of the (second party) to utilize the services of The Saudi national bank "First Party" in disbursing salaries and other dues to their employees directly into their accounts held with "The First Party" or any other local bank through the Saudi Arabian Riyal Inter-Bank Express (SARIE) instead of cash and cheque disbursement, in line with the overall approach of the payment of salaries of workers in both the public and private sectors through (SARIE).
It was agreed between the parties on the following:

بناءً على رغبة (الطرف الثاني) في الاستفادة بالبنك الأهلي السعودي (الطرف الأول) ليقدم لهم خدمة مصرفية تتمثل في تحويل الرواتب الشهرية والمستحقات الأخرى للعاملين لدى الطرف الثاني بالإيداع المباشر في حساباتهم لدى البنك الأهلي، وتحويل الرواتب الشهرية المستحقات الأخرى للعاملين الذين لديهم حسابات جارية لدى البنوك المحلية الأخرى عبر النظام السعودي للتحويلات المالية السريعة (سريع)، بدلاً من صرفها نقداً أو عن طريق الشيكات، وذلك تماثياً مع التوجه العام لتحويل رواتب العاملين بالقطاعين العام والخاص عبر نظام (سريع).
وعليه فقد تم الاتفاق بين الطرفين على ما يلي:

Definitions	التعريفات
Any words and expressions herein which have a defined meaning in any VAT laws and regulations enacted within the Kingdom of Saudi Arabia shall have the same meaning as in that VAT laws and regulations.	أي كلمة أو مصطلح في هذا العقد أو هذه الاتفاقية له تعريف ومعنى واضح في أي قوانين، أو أنظمة، أو تعليمات، أو لوائح تنفيذية خاصة بظريبة القيمة المضافة صدرت في المملكة العربية السعودية، سوف يكون لها نفس المعنى من التعريف المنصوص عليه في تلك القوانين أو الأنظمة أو التعليمات أو اللوائح التنفيذية الخاصة بظريبة القيمة المضافة.
<ul style="list-style-type: none"> ZATCA: Zakat, Tax and Customs Authority. 	<ul style="list-style-type: none"> الهيئة: الهيئة العامة للزكاة والدخل
<ul style="list-style-type: none"> VAT: any value added tax or similar additional tax chargeable under the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia for the time being and any similar additional tax. 	<ul style="list-style-type: none"> ظريبة القيمة المضافة: أي ظريبة قيمة مضافة أو ظريبة إضافية مماثلة يتم فرضها بموجب أي قوانين، أو أنظمة، أو تعليمات، أو لوائح تنفيذية في المملكة العربية السعودية في الوقت الحالي وأي ظريبة إضافية مماثلة.
<ul style="list-style-type: none"> VAT Regulation: is the VAT Law enacted by virtue of the Royal Decree No. (M / 1 13) dated 2/11/1438H and its implementing regulations issued by GAZAT and as amended from time to time, and in general, any law or regulation imposing or relating to the imposition or administration of a value added tax on goods and services in the Kingdom of Saudi Arabia and any implementing regulation made under the relevant regulation or law. 	<ul style="list-style-type: none"> نظام ظريبة القيمة المضافة: هو نظام ظريبة القيمة المضافة الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم (م/ 113) وتاريخ 1438هـ ولانحته التنفيذية الصادرة عن الهيئة وكافة تعديلاتها من وقت لآخر، وبصورة عامة، أي قوانين أو أنظمة أو تعليمات أو لوائح تنفيذية تفرض أو لها علاقة بفرض أو بإدارة ظريبة القيمة المضافة على السلع والخدمات في المملكة العربية السعودية.
<ul style="list-style-type: none"> VAT—Exclusive Consideration: For the avoidance of any doubt and notwithstanding the definition of "consideration" in the VAT Regulation, and unless otherwise expressly stated in this Agreement, profit margin, prices or other sums payable or amounts to be provided for under or in accordance with this Agreement are exclusive of any VAT. Furthermore, all amounts exclude tax that would be imposed in the future (including VAT). Upon implementation of the VAT, SNB will be entitled to recover from the Customer any VAT that SNB (as "banking service provider") is required by law to collect. 	<ul style="list-style-type: none"> مقابل التوريد الخالص من ظريبة القيمة المضافة: لاستبعاد أي شك وبالرغم من تعريف "مقابل التوريد" في تشريعات ظريبة القيمة المضافة وما لم ينص صراحة في هذه الاتفاقية على خلاف ذلك، فإن أي هامش ربح، أو أسعار، أو أية مبالغ تدفع وفقاً لهذه الاتفاقية تعتبر خالصة من ظريبة القيمة المضافة، كما أن كافة المبالغ تعتبر خالصة من أية ضرائب قد يتم فرضها في المستقبل بما في ذلك (ظريبة القيمة المضافة). ويكون للبنك الأهلي التجاري الحق في تحصيل قيمة الضريبة المضافة من العميل طبقاً لتشريعات ظريبة القيمة المضافة وأي تعديلات لاحقة عليها.

Article (1) Obligations of The First Party	المادة الأولى: التزامات الطرف الأول
<p>1. To open a current account (Payroll Account) in the name of the "Second Party" to transfer salaries from it, as per the set account opening rules and regulations.</p> <p>2. Transfer Employees Salaries directly into their accounts held with "The First Party" and forward those held with other banks through (SARIE) according to the details received from "The Second Party".</p> <p>3. Provide the "Second Party" with the following payroll reports via electronic channels:</p> <ul style="list-style-type: none"> The completed transfer of salaries to the employees' accounts opened with the "First Party" and the transactions that were rejected. The completed transfer of salaries to the employees' accounts opened with other banks through SARIE and the transactions that were rejected. Provide The second Party with the names and employees' benefit whom their salaries and benefits are not credited to their accounts for any reason, no later than three days after the due date (value date). <p>4. Normal current accounts opened for employees pursuant to this agreement with "The First Party" with have all privileges of the regular current Accounts including usage of their ATM cards through MADA ATMs and POS services.</p> <p>5. In cooperation with The First Party, the second Party should direct their employees to open current accounts with "First Party" branches. Employees who have prior commitments to their current banks will remain as is whereas they can open accounts with the "First Party" for this purpose after settling their obligations towards their current banks if they wish to do so.</p> <p>6. The specific payroll card have the following Features:</p> <ul style="list-style-type: none"> Can be used in point of Sales terminal. Can be used in any ATM in KSA. Can be used for Remittance services via SNB ATM's Quick pay Branches and IVR. Can be used for SADAD payments. Payroll Cards can be funded by the Employer only 	<p>1. فتح حساب جارٍ لدفع الرواتب باسم الطرف الثاني طبقاً لشروط وقواعد فتح الحسابات الجارية.</p> <p>2. قيد أو تحويل رواتب الموظفين الشهرية إلى حساباتهم المفتوحة لدى الطرف الأول أو لدى البنوك المحلية الأخرى، طبقاً للبيانات المقدمة من الطرف الثاني.</p> <p>3. موافاة الطرف الثاني بتقارير تفصيلية لعمليات الرواتب المنفذة، وذلك عن طريق القنوات الإلكترونية بما يفيد:</p> <ul style="list-style-type: none"> قيد المبالغ المودعة في حسابات الموظفين المفتوحة لدى الطرف الأول والمبالغ التي لم تقيّد منها. قيد المبالغ المودعة في حسابات الموظفين المفتوحة لدى البنوك الأخرى عبر نظام (سريع) والمبالغ التي لم تقيّد منها. تزويد الطرف الثاني بأسماء واستحقاقات الموظفين الذين لا يتم قيد رواتبهم ومستحقاتهم في حساباتهم لأي سبب، في موعد أقصاه ثلاثة أيام بعد تاريخ الاستحقاق (الصرف). <p>4. تتمتع الحسابات الجارية المفتوحة للموظفين لدى الطرف الأول طبقاً لهذه الاتفاقية بكافة المزايا التي تتمتع بها الحسابات الجارية الأخرى لدى الطرف الأول، بما في ذلك الاستفادة من خدمات الشبكة السعودية للصراف الآلي ونقاط البيع.</p> <p>5. بالتعاون مع الطرف الأول، يوجه الطرف الثاني موظفيه بفتح حسابات رواتب بفرع البنك الأهلي السعودي، على أن تبقى حسابات الموظفين الذين عليهم التزامات سابقة تجاه بنوكهم الحالية كما هي، على أن تفتح حسابات لهم بفرع الطرف الأول لتحويل رواتبهم بعد سداد التزاماتهم الحالية تجاه بنوكهم في حال رغبتهم بذلك.</p> <p>6. مميزات بطاقات الرواتب كالتالي:</p> <ul style="list-style-type: none"> إمكانية استخدامها على أجهزة نقاط البيع. إمكانية السحب من أجهزة الصراف الآلي في المملكة العربية السعودية. إمكانية عمل الحوالات الدولية عن طريق أجهزة الصراف الآلي الخاصة بالبنك الأهلي وعن طريق فروع الحوالات السريعة وعن طريق الهاتف. يتم تغذية البطاقات من قبل المنشأة فقط.
Article (2): The Second Party Obligations	المادة الثانية: التزامات الطرف الثاني
<p>1. The "Second Party" shall provide the "First Party" with payroll details in an electronic file through the electronic channels provided by the "First Party" in the format requested. This electronic payroll file must include details such as employees' names, their account numbers clarifying bank codes where accounts are maintained and the net salary entitlements so the "First Party" can transfer the salaries to the employees' accounts held with the "First Party" and other banks accordingly, and the accuracy of this data is within the "Second Party's" sole responsibility.</p> <p>2. To request prepaid salary cards issuance, the "Second Party" provide the "First Party" with the required data to issue a card. Data to be filled in an electronic file and sent through the Electronic channel provided by "the First" Party", in the requested format.</p> <p>3. The "Second Party" is undertaking the validity and accuracy of provided data and commits to notify the "First Party" on any changes of these data The "Second Party" agrees on the procedures the "First Party" may follow to verify the validity of data, by checking it with the National Information Center (NIC), and reject card issuance in case of conflicts.</p> <p>4. The second party is commuted to apply the changes made by the first party in the specification of the electronic file and method of its sending subject at its discretion.</p> <p>5. The First Party's Employees are entitled to market the bank's services to the "Second Party's" employees at the "Second Party's" premises with prior alignment.</p>	<p>1. تزويد الطرف الأول ببيانات تفصيلية بواسطة ملف إلكتروني عن طريق إحدى القنوات الإلكترونية الخاصة بالطرف الأول بالصيغة التي يحددها الطرف الأول، والتي توضح استحقاقات الموظفين الشهرية، وتشمل أسماء الموظفين واستحقاقاتهم وأرقام حساباتهم كاملة، وتوضح رمز البنوك ليتم على أساسها تحويل المبالغ في الحسابات الجارية لدى الطرف الأول ولدى البنوك المحلية الأخرى، ويتحمل الطرف الثاني مسؤولية صحة هذه البيانات.</p> <p>2. عند طلب الطرف الثاني إصدار بطاقات الرواتب، يلتزم الطرف الثاني بتزويد الطرف الأول بالبيانات اللازمة لإصدار تلك البطاقات، والتحقق من حامل كل بطاقة وهويته وبالصيغة التي يحددها الطرف الأول، على أن يتم إرسال تلك البيانات بواسطة ملف إلكتروني عن طريق إحدى القنوات الإلكترونية التي يحددها الطرف الأول، وبالصيغة التي يحددها الطرف الأول.</p> <p>3. يقر ويصدق الطرف الثاني على صحة المعلومات والبيانات المزودة عن طريقه للطرف الأول من حين لآخر لإصدار تلك البطاقات، ويلتزم ويتعهد بإبلاغ الطرف الأول عن أي تعديلات تطرأ على تلك المعلومات والبيانات، كما يقر ويوافق على الإجراءات التي يقوم بها الطرف الأول للتحقق من صحة هذه البيانات، والتي تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، التحقق من صحة البيانات عن طريق مركز المعلومات الوطني، والتي قد ينتج عنها رفض طلب إصدار أي بطاقة في حالة اختلاف البيانات المقدمة من الطرف الثاني عن البيانات المتوفرة في مركز المعلومات الوطني.</p> <p>4. يلتزم الطرف الثاني باعتماد أي تغيير يعتمده الطرف الأول في مواصفات الملف الإلكتروني وطريقة إرساله إليه وفقاً لتقدير الطرف الأول.</p> <p>5. يحق لموظفي الطرف الأول التواجد في المواقع الخاصة بالطرف الثاني لتسويق خدمات البنك لموظفي الطرف الثاني بالاتفاق المسبق مع الطرف الثاني.</p>

<p>6. The Second Party has to feed the designated account with the salaries amount before sending the "First Party" salaries disbursement data according to the agreed format (...) working days prior to the maturity date.</p> <p>7. The below account number which will be used for charges and fees.</p>	<p>6. أن يقوم الطرف الثاني بتفدية الحساب المخصص بمبلغ الرواتب قبل تسليم البيانات التفصيلية للرواتب، حسب الأسلوب والصفة المتفق عليها للطرف الأول، وذلك قبل (.....) أيام عمل من تاريخ الاستحقاق.</p> <p>7. رقم الحساب الذي سيتم خصم الرسوم والتكاليف منه.</p>
<p>8. The Account number which will be used for payroll processing is:</p>	<p>8. رقم الحساب الذي سيتم خصم الرواتب منه:</p>
<p>9. Corporate ID given in Alahli eCorp (if any):</p>	<p>9. رمز الشركة على نظام الأهلي أي كورب (إن وجد)</p>
<p>In any event there is no sufficient balance in any of the Second Party's account, the Second Party shall cover the amount of any due and unpaid fees within one Business day as of the notification of the Bank. Such Notification may be made by email or any electronic messaging system, including without limited Alahli eCorp. In all cases, the Bank will have the right to overdraw the Second Party's Account(s) with such due and unpaid fees."</p>	<p>في حال عدم وجود رصيد كاف في أي من حسابات الطرف الثاني، يتعين على الطرف الثاني تغطية مبلغ أي رسوم مستحقة وغير مدفوعة خلال يوم عمل واحد من تاريخ إخطار البنك. ويمكن إرسال هذا الإخطار عبر البريد الإلكتروني أو أي نظام مراسلة إلكتروني، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر Alahli eCorp. وفي جميع الأحوال، يحق للبنك سحب مبالغ من حساب/حسابات الطرف الثاني بمثل هذه الرسوم المستحقة وغير المدفوعة."</p>

Article (3): Service Fees	المادة الثالثة: رسوم الخدمة																								
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Service Type</th> <th>Service Fees*</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Payroll setup fee</td> <td>Payroll one time setup Fee</td> </tr> <tr> <td>Payroll subscription fees</td> <td>SR.....(Monthly)</td> </tr> <tr> <td>Transfer of salary to current a account within SNB fees</td> <td>No fees</td> </tr> <tr> <td>Transfer of salary to current account held with local banks fees</td> <td>SR..... for each transfer</td> </tr> <tr> <td>Payroll card fees**</td> <td>SR..... per month (for each card)</td> </tr> </tbody> </table>	Service Type	Service Fees*	Payroll setup fee	Payroll one time setup Fee	Payroll subscription fees	SR.....(Monthly)	Transfer of salary to current a account within SNB fees	No fees	Transfer of salary to current account held with local banks fees	SR..... for each transfer	Payroll card fees**	SR..... per month (for each card)	<table border="1"> <thead> <tr> <th>نوع الخدمة</th> <th>رسوم الخدمة*</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>رسوم تأسيس خدمة الرواتب</td> <td>ريال (تدفع لمرة واحدة فقط غير مستردة)</td> </tr> <tr> <td>رسوم الاشتراك بخدمة الرواتب</td> <td>ريال (شهرياً)</td> </tr> <tr> <td>رسوم تحويل رواتب الموظفين الى حسابات في البنك الأهلي</td> <td>إعفاء من الرسوم</td> </tr> <tr> <td>رسوم تحويل رواتب الموظفين الى حسابات في البنوك المحلية</td> <td>ريال (عن كل تحويل)</td> </tr> <tr> <td>رسوم بطاقات الرواتب**</td> <td>ريال في الشهر (عن كل بطاقة)</td> </tr> </tbody> </table>	نوع الخدمة	رسوم الخدمة*	رسوم تأسيس خدمة الرواتب	ريال (تدفع لمرة واحدة فقط غير مستردة)	رسوم الاشتراك بخدمة الرواتب	ريال (شهرياً)	رسوم تحويل رواتب الموظفين الى حسابات في البنك الأهلي	إعفاء من الرسوم	رسوم تحويل رواتب الموظفين الى حسابات في البنوك المحلية	ريال (عن كل تحويل)	رسوم بطاقات الرواتب**	ريال في الشهر (عن كل بطاقة)
Service Type	Service Fees*																								
Payroll setup fee	Payroll one time setup Fee																								
Payroll subscription fees	SR.....(Monthly)																								
Transfer of salary to current a account within SNB fees	No fees																								
Transfer of salary to current account held with local banks fees	SR..... for each transfer																								
Payroll card fees**	SR..... per month (for each card)																								
نوع الخدمة	رسوم الخدمة*																								
رسوم تأسيس خدمة الرواتب	ريال (تدفع لمرة واحدة فقط غير مستردة)																								
رسوم الاشتراك بخدمة الرواتب	ريال (شهرياً)																								
رسوم تحويل رواتب الموظفين الى حسابات في البنك الأهلي	إعفاء من الرسوم																								
رسوم تحويل رواتب الموظفين الى حسابات في البنوك المحلية	ريال (عن كل تحويل)																								
رسوم بطاقات الرواتب**	ريال في الشهر (عن كل بطاقة)																								
<p>*Above Service Fees do not include VAT Fees</p> <p>**Covers the following services:</p> <ol style="list-style-type: none"> Card Issuance Account Maintenance fees Transfer of salary to payroll card account <p>The second party is obliged to inform his employees who are holding Payroll card about the possibility of imposing additional Charges on them as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> Multiple Cash Withdrawal through non SNB ATMs. Multiple balance inquiry request through non SNB ATMS, Unplanned Card replacement fee. 	<p>*رسوم الخدمة اعلاه لا تشمل رسوم ضريبة القيمة المضافة</p> <p>**تغطي الخدمات التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> إصدار بطاقة جديدة. صيانة حساب البطاقة. تحويل الراتب لحساب البطاقة. <p>يلتزم الطرف الثاني بإبلاغ موظفيه حاملي بطاقات حسابات الرواتب، وذلك بفرض رسوم عليه جراء الحالات التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> السحب المتكرر من أجهزة الصراف الآلي الخاصة بالبنوك الأخرى. الاستعلام المتكرر عن رصيد البطاقة عبر أجهزة الصراف الآلي الخاصة بالبنوك الأخرى. استبدال بطاقة الصراف الآلي نتيجة لتلف أو فقدان. 																								

Article (4): General Rules

1. The second party provides the first party with the basic data of its staff to Open payroll card accounts and the second party shall bear full responsibility for the authenticity of the data provided to the bank to open these accounts

2. The first party shall open payroll card accounts and provide the second party with the numbers of opened accounts and send prepaid payroll cards (in a non-active status) and pin numbers for the second party by mail to be delivered to employees with documentation of delivery with card holder signature on the delivery receipt.

3. The second party delegate names of the following staff for receiving prepaid payroll cards and pin numbers, they are:

4. (Where VAT is applicable, the Profit Margin/Charges/Fees or amounts to be provided for under or in accordance with this Agreement and related services are stated exclusive of VAT, which shall be added at the prevailing rate on the date hereof or as amended in the future whether by increase or decrease and which shall be charged to the Customer).

- Officer Authorized to receive prepaid payroll cards:

Full name	
ID Number	
Mobile Number	
City / Address	

- Officer Authorized to receive PIN Codes:

Full name	
ID Number	
Mobile Number	
City / Address	

4. The Payroll Card is activated through the following option:

- (First option), card holder would visit SNB branch (Quickpay) so the SNB employee should follow (Know your Customer Principle), where he will match the card holder data before activating the card.
- (second Option), an SNB employee would visit the second party at his / her work location and meet with the card holder, so the SNB employee should follow (Know your Customer Principle), where he will match the card holder data before activating the card.

5. This agreement shall come into effect for a complete year from this date it is signed and will be automatically renewed yearly for a similar period unless one of the parties gives the other party a termination notice one month prior its expiry.

6. The first party will have sole authority to amend the services fees referred to Article (3) above at any point of time during validity period of this agreement; contingent on alerting the second party before applying such amendment in not less than one month's time. The first party maintains the full right terminate the agreement in case the second party rejects such amendments.

المادة الرابعة: أحكام عامة

1. يقوم الطرف الثاني بتزويد الطرف الأول ببيانات موظفيه الأساسية لفتح حسابات بطاقات الرواتب ويتحمل الطرف الثاني كامل المسؤولية عن صحة البيانات المقدمة للبنك لفتح الحساب.

2. يقوم الطرف الأول بفتح حسابات بطاقات الرواتب وتزويد الطرف الثاني بأرقام الحسابات المفتوحة وإرسال بطاقات الرواتب مسبقة الدفع (في حالة غير نشطة) والأرقام السرية للطرف الثاني عن طريق البريد، وذلك لتسليمها للموظفين مع توثيق عملية التسليم بتوقيع صاحب البطاقة والرقم السري على الاستلام.

3. يفوض الطرف الثاني الموظفين التالية أسمائهم باستلام بطاقات الرواتب مسبقة الدفع والأرقام السرية وهم:

4. عندما تكون ضريبة القيمة المضافة مفروضة، فإن أي هامش ربح، أو أي رسوم أو أتعاب أو أية مبالغ تدفع وفقاً لهذه الإتفاقية والخدمات المشار إليها تعتبر خالصة من ضريبة القيمة المضافة، والتي سوف تضاف قيمتها وفقاً لمعدل أو نسبة ضريبة القيمة المضافة المطبق في تاريخه أو كما تعدل تلك النسبة مستقبلاً سواء بالزيادة أو النقصان والتي سوف يتم تحميلها على العميل.

- الموظف المفوض باستلام بطاقات الرواتب مسبقة الدفع:

الاسم كاملاً	
رقم الهوية	
رقم الجوال	
المدينة / العنوان	

- الموظف المفوض باستلام الأرقام السرية:

الاسم كاملاً	
رقم الهوية	
رقم الجوال	
المدينة / العنوان	

4. يتم تنشيط وتفعيل بطاقات الرواتب بإحدى الخيارات التالية:

- (الخيار الأول) تنشيط بطاقات الرواتب من خلال زيارة حامل البطاقة لفرع البنك (كوكب باي) وذلك بأن يقوم الموظف بتطبيق مبدأ «أعرف عميلك» ومطابقة معلومات العميل (حامل البطاقة الأساسي) بعد ذلك يقوم البنك بتنشيط البطاقة.
- (الخيار الثاني) تنشيط بطاقة الرواتب من خلال زيارة موظفي البنك لمقر عمل الطرف الثاني، وذلك بأن يقوم البنك بالتنسيق مع الطرف الثاني لزيارة موقع الشركة لمقابلة الموظفين في مقر عملهم لتطبيق مبدأ «أعرف عميلك» ومطابقة معلومات العميل (حامل البطاقة الأساسي) ثم بعد ذلك يقوم البنك بتنشيط البطاقات.

5. تسري هذه الاتفاقية لمدة سنة من تاريخ التوقيع عليها، وتجدد تلقائياً كل عام لمدة مماثلة، ما لم يخطر أي من الطرفين الطرف الآخر برغبته في عدم التجديد قبل نهاية المدة بشهر واحد على الأقل.

6. يحق للطرف الأول تعديل رسوم الخدمة المشار إليها في المادة الثالثة أعلاه في أي وقت خلال فترة سريان هذه الاتفاقية، على أن يتم إخطار الطرف الثاني بهذا التعديل قبل تطبيق الرسوم فعلياً بفترة لا تقل عن شهر، علماً بأنه يحق للطرف الأول إنهاء هذه الاتفاقية في حال رفض الطرف الثاني الالتزام برسوم الخدمة الجديدة.

7 After signing this agreement "The First Party" will make the necessary arrangements with "The Second Party " to execute all of the clauses agreed herein and start the service accordingly.

8. The Second Party " will provide "The First Party" with a list of the authorized persons who will be issuing "Introduction Letters" for employees and issue of "Transfer Confirmation Letters" for employees who wish and qualify to obtain "Personal Finance" services.

9. The card is valid for 3 years from the date of issuance.

10. The card must be deactivated upon the expiration of the cardholder's government-issued document.

11. The signed "AlAhliCorp Agreement" by The Second Party is an integral part of this agreement.

12. This agreement will be governed by the rules and regulation of the Kingdom of Saudi Arabia.

13. The First party reserved the rights to halt or terminate this agreement partially-or fully during its validity without the client's consent, contingent on alerting the second party before applying such termination in not less than one month's time. The First party also reserved the rights to request the Second party to fulfill the accrued fees at no objection or dispute from the Second party's end. Moreover, the second party reserved the rights to terminate this agreement at any time contingent on fulfilling all its obligations to the First party.

14. This agreement will be referring to "SARIE" rules and regulations for salary payments sent to other banks.

15. In case of disputes and/or conflicts this agreement will be under the jurisdiction of the Saudi Arabian Monetary Agency (SAMA)

16. This agreement is made bilingual and in case of any discrepancy between the two text then the Arabic text shall prevail.

17. Signing this agreement considered a cancellation of the previously signed agreements between the two parties for the payroll service.

18. This agreement has been issued in two originals to be signed by the two parties to comply on its conditions accordingly.

7. بعد توقيع هذه الاتفاقية، يقوم الطرف الأول بالتنسيق مع الطرف الثاني لانتهاء من كافة الإجراءات اللازمة لوضع هذه الاتفاقية موضع التنفيذ.

8. يزود الطرف الثاني الطرف الأول بأسماء الأشخاص المخولين بإصدار خطابات التعريف وخطابات تأكيد تحويل الراتب في حال اقتراض/تمويل الأفراد وموافقة الطرف الأول على ذلك.

9. مدة سريان البطاقة 3 سنوات من تاريخ إصدارها.

10. يجب إيقاف البطاقة عند انتهاء سريان الوثيقة الحكومية لحامل البطاقة

11. تعتبر اتفاقية «الأهلي أي كورب» الموقعة مع الطرف الثاني جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية ومكملة لها.

12. تسري على هذه الاتفاقية أحكام النظم العامة السارية في المملكة العربية السعودية.

13. يحق للطرف الأول في أي وقت يشاء خلال فترة سريان هذه الاتفاقية ودون الحاجة إلى موافقة الطرف الثاني أن يوقف أو يلغى هذه الاتفاقية كلياً أو جزئياً، على أن يتم إخطار الطرف الثاني بهذا الإيقاف قبل التطبيق الفعلي بفترة لا تقل عن شهر، علماً بأن للطرف الأول الحق الكامل بمطالبة الطرف الثاني بتسديد الرسوم المستحقة دون أن يكون للطرف الثاني حق الاعتراض، كما يحق للطرف الثاني إنهاء هذه الاتفاقية في أي وقت يشاء شريطة الوفاء بكل التزاماته للبنك.

14. تستند هذه الاتفاقية إلى القواعد العامة والإجراءات التنفيذية لتحويل رواتب الموظفين عبر النظام السعودي للتحويلات المالية السريعة (سريع).

15. في حالة حدوث خلاف بشأن تطبيق هذه الاتفاقية يكون الفصل فيه من اختصاص البنك المركزي السعودي.

16. حررت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حال وجود اختلاف بين النصين فإن النص باللغة العربية يسود باعتباره الأصل.

17. إن توقيع الطرفين على هذه الاتفاقية يلغي جميع الاتفاقيات التي تم توقيعها مسبقاً فيما يخص خدمة تحويل الرواتب.

18. حررت هذه الاتفاقية من نسختين أصليتين، وتسلم كل طرف نسخة منها للعمل بموجبها.

الطرف الثاني Second Party			الطرف الأول First party		
العميل The Client			البنك الأهلي السعودي The Saudi National Bank		
Name:		الاسم:	Name:		الاسم:
Job Title		التوقيع:	Job Title		الوظيفة:
Signature:		التوقيع:	Signature		التوقيع